

“È raramente che sono ritornato”. – “Il y a un mariage à Corbeau”<sup>1</sup>

“Conosce l’assenza?” – “Ho visto il film a Trappes. Un gruppo stupendo!”

“Tra l’erba alta verrai salvato”

“Es ist selten, daß ich zurückgekehrt bin.” – “Il y a un mariage à Corbeau”

“Kennen Sie die Abwesenheit?” – “Ich habe den Film in Trappes gesehen. Prachtvolle Gruppe!”

“Im hohen Gras wirst du gerettet”

“Allora non avevo ancora subito alcun’ingiustizia dall’Ungheria”

“Una persona che sa della sostanza dannosa”<sup>2</sup>

“Su guarda! Guarda! ... Non hai guardato ...”

“Da sotto, sempre da sotto!”

“Damals war mir von Ungarn noch kein Unrecht geschehen”

“Ein Mensch, der vom Schadensstoff weiß”

“Schau doch! Schau! ... Du hast nicht geschaut ...”

“Von unten, immer von unten!”

“Ma i preti hanno molto spazio”

“Vogliamo riprovarci, donna?”

“Hai soltanto da paragonare come e dove uno fu”

“Bimbo, quanto sei debole!”

“Die Priester haben ja viel Platz”

“Sollen wir’s noch einmal versuchen, Frau?”

“Du brauchst nur zu vergleichen, wie und wo einer war”

“Kind, du bist so schwach!”

“Una volta sono stato dai sauditi. Il paese si chiamava Noksciut”<sup>3</sup>

“Il bianco valica volando”

“Incoppiate sempre così?”<sup>4</sup>

“Ich war einmal bei den Saudis. Das Dorf hieß Nakschut”

“Weiß fliegt vorbei”

“Keppelt ihr immer so?”

“Ho qualche domanda: ‘Quando tornerà a casa mio fratello?’”

“Il poeta abita in un solo giardino”

“La rosa è la processione verticale”

“Ich habe einige Fragen: ‘Wann wird mein Bruder wieder nach-  
hause kommen?’”

“Der Poet wohnt in einem einzigen Garten”

“Die Rose ist die vertikale Prozession”

“Nostro padre disse: ‘Non è un film d’amore!’”

“Non ci sono più camere”

“Smettiamola col gas!”

“È una di quelle che, quando c’è il panico, viene calpestata a morte”

“Unser Vater hat gesagt: ‘Das ist kein Liebesfilm!’”

“Es gibt keine Zimmer mehr”

“Hören wir auf mit dem Gas!”

“Sie gehört zu denen, die bei einer Panik zu Tode getrampelt werden”